

2018   
ANO EUROPEU  
DO PATRIMÓNIO  
CULTURAL  
#EuropeForCulture

23-24

NOVEMBRO  
NOVEMBER

2018

# MOSTEIRO DE MONASTERY OF ALCOBAÇA PORTUGAL

III Encontro Internacional de

Abadias Cistercienses em Alcobaca

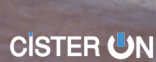
3<sup>rd</sup> International Meeting

of Cistercian Abbeys in Alcobaca

Para além das fronteiras:  
o Património Cisterciense e a Identidade Cultural  
Europeia hoje

Beyond borders:  
the Cistercian Heritage and the European Cultural  
Identity today

Organização



Apoio

Parceria

Monastério de Alcobaca - Dormitório dos Monges | Foto de: Mariano Piçarra - 2004 / Arquivo de Documentação Fotográfica (DGPC/ADF) | Design gráfico: DGPC | DDCI | A.L.Cruz 2018

23 de novembro | 23<sup>th</sup> November

9h00/10h30 – **Receção e boas vindas**  
Reception and welcome coffeebreak

10h30 – **Sessão de abertura** | Opening session

**Diretora-Geral do Património Cultural**  
Director-General for Cultural Heritage – Paula Silva

**Presidente da Câmara Municipal de Alcobaca**  
President of the Municipality of Alcobaca – Paulo Inácio

**Representante da Carta Europeia de Abadias e Sítios Cistercienses** | Representative of the European Charter of Cistercian Abbeys and Sites – Gérard Beureux

**Diretor do Instituto Europeu dos Itinerários Culturais** | Director of the European Institute for Cultural Routes – Stefano Dominioni

**Procurador-Geral da Ordem de Cister**  
Procurator-General of the Cistercian Order – D. Lluç Torcal

**Conferência de abertura** | Opening conference

«**The importance of the Cultural Routes of the Council of Europe**»  
Stefano Dominioni – Conselho da Europa, Instituto Europeu dos Itinerários Culturais | Council of Europe, European Institute for Cultural Routes [Luxemburgo | Luxemburg]

12h30 – **Pausa para Almoço** | Lunch

14h00 – **Conferências** | Conferences

«**Cistercian heritage as a European cultural value: knowledge and enhancement**»  
Silvia Beltramo – Politécnico de Turim | Polytechnic of Turin [Itália | Italy]

«**Les routes de Clairvaux, de la voie d'Agrippa aux Itinéraires culturels européens**»  
Gérard Beureux – Associação «Renaissance de Clairvaux» | Association «Renaissance de Clairvaux» [França | France]

«**Cistercian monasteries in Baden-Württemberg and the communication formats of the State Palaces and Gardens (Staatliche Schlösser und Gärten Baden-Württemberg)**»  
Karin Ehlers – Palácios e Jardins do Estado de Baden-Württemberg | Palaces and Gardens of the State of Baden-Württemberg [Alemanha | Germany]

16h00 – **Pausa** | Coffeebreak

16h30 – **Apresentação de rotas cistercienses regionais/ nacionais** | Presentation of regional / national Cistercian routes

«**The Cistercian Route in Poland**»  
Teresa Swiercz – Conselho Coordenador da Rota Cisterciense na Polónia | Coordinative Council of the Cistercian Route in Poland [Polónia | Poland]

«**A Rota Cisterciense Alto – Minho Galiza**»  
José Rodrigues Lima – Projeto Rota Cisterciense Alto Minho – Galiza | Project Cistercian Route in Alto Minho and Galiza [Portugal]

«**La rota del Cister en Galicia: ACIGAL – Asociación de Monasterios del Cister de Galicia**»  
Sarah Barbara, Juan Martinez – Associação de Mosteiros de Cister da Galiza | Association of Cistercian Monasteries of Galiza [Espanha | Spain]

«**La Charte des Abbayes Cisterciennes au Benelux**»  
Irene Bien – Abadia de Herkenrode | Herkenrode Abbey [Bélgica | Belgium]

24 de novembro | 24<sup>th</sup> November

10h00 – **Conferências** | Conferences

«**Abbaye de Valmagne en Languedoc : une implication européenne**»  
Philippe d'Allaine – Abadia de Valmagne | Valmagne Abbey [França | France]

«**La destinée cistercienne, nationale et européenne de l'abbaye de Clairefontaine : héritage luxembourgeois entre les mondes latin et germanique**»  
David Colling – Abadia de Clairefontaine | Clairefontaine Abbey [Bélgica | Belgium]

11h00 – **Pausa** | Coffeebreak

11h30 – **Conferências** | Conferences

«**Loegumkloster Church. A living cultural Heritage**»  
Kirsten Moesgaard – Abadia de Loegum | Loegum Abbey [Dinamarca | Denmark]

«**O Projeto do Centro Interpretativo do Mosteiro do Lorvão**»  
Marta Cunha e Fábio Nogueira – Câmara Municipal de Penacova | Municipality of Penacova [Portugal]

12h30 – **Pausa para Almoço** | Lunch

14h30 – **Apresentação de planos de gestão de Monumentos Cistercienses inscritos na lista do Património Mundial – Unesco** | Presentation of management plans of Cistercian Monuments inscribed in the List of World Heritage - UNESCO

«**El Proyecto COSMOS POBLET**»  
D.Lluç Torcal | Luis-Marcel Espasa – Mosteiro de Poblet | Poblet Monastery [Catalunha, Espanha | Catalonia, Spain]

«**O Plano Diretor e o processo de gestão do Mosteiro de Alcobaca**»  
Ana Pagará, Ângelo Silveira, Filipe Silva e Silvia Estevão – Direção-Geral do Património Cultural/ Mosteiro de Alcobaca | Directorate-General of Cultural Heritage/ Monastery of Alcobaca [Estremadura, Portugal]

16h00 – **Pausa** | Coffeebreak

16h30 – **Sessão de encerramento** | Closing session

**Diretora do Mosteiro de Alcobaca** | Director of the Monastery of Alcobaca – Ana Pagará

**Subdiretor-Geral do Património Cultural** | Deputy Director-General of Cultural Heritage – Filipe Silva

18h00  
Apresentação do livro «**Ratio Fecit Diversum. Essays sur l'Abbaye d'Alcobaca**» (versão em francês), de Virgolino Ferreira Jorge – edição da DGPC/Mosteiro de Alcobaca, coleção «Estudos Monásticos Alcobacenses». Presentation of the book «**Ratio Fecit Diversum. Essays sur l'Abbaye d'Alcobaca**» (french version), of Virgolino Ferreira Jorge, edition of the DGPC/ Monastery of Alcobaca, collection «Estudos Monásticos Alcobacenses».

**Inscrições** | registrations

Entrada gratuita, mediante inscrição prévia através do e-mail | Free admission, by pre-registration via e-mail  
visitas@malcobaca.dgpc.pt

As sessões serão gravadas (audiovisual) | The sessions will be recorded (audiovisual) – Projeto Cister-On

Será disponibilizado o serviço de tradução simultânea (português, francês e inglês). Simultaneous translation service will be available (Portuguese, French and English).

**Organização** | Organization

Direção-Geral do Património Cultural/Mosteiro de Alcobaca  
Câmara Municipal de Alcobaca

**Colaboração** | Collaboration

Irene Bien [Abadia de Herkenrode, Bélgica]  
Jean-Louis de Lagausie [Association Amis de Fontfroide, França]

**Apoio** | Support

Câmara Municipal de Penacova  
União de Freguesias de Coz, Montes e Alpedriz

**Parceria** | Partnership

Projeto CISTER-ON